

CRAMPONS CORD-TEC



EN 893: 2019

UIAA

⚠ WARNING / ATTENTION

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.
Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

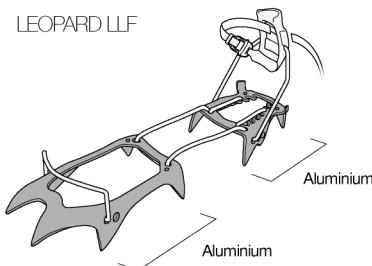
Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

LE NON-RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES;

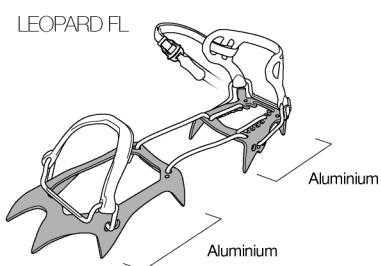
1. Field of application (text part) Champ d'application (partie texte)

LEOPARD LLF



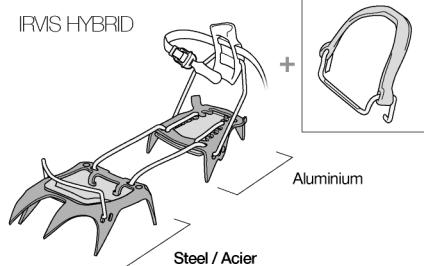
Crampons for snow travel with ski touring boots /
Crampons pour la progression sur neige avec des chaussures de ski de randonnée

LEOPARD FL



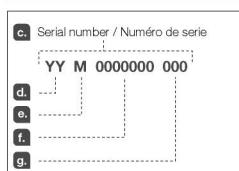
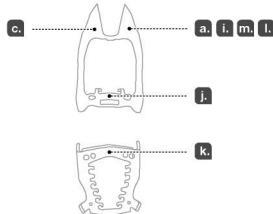
Crampons for snow approaches /
Crampons pour les approches en neige

IRMS HYBRID



Crampons for glacier travel /
Crampons pour l'évolution en milieu glaciaire

Traceability and markings Traçabilité et marquage



Accessories - Spare parts / Accessoires - Pièces détachées



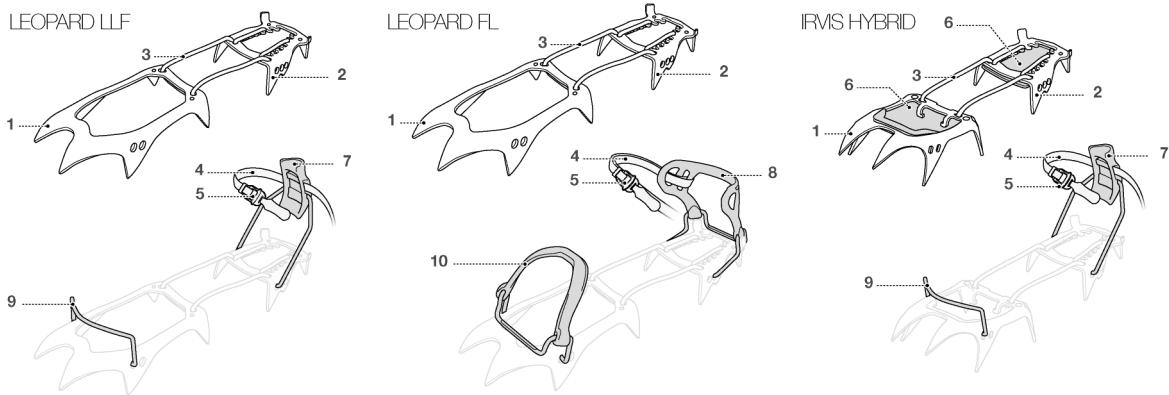
PETZL.COM

Latest version
Dernière versionOther languages
Autres languesTechnical tips
Conseils techniquesPPE checking
Fiche de contrôle EPI

Warning symbols
Panneaux d'alertes



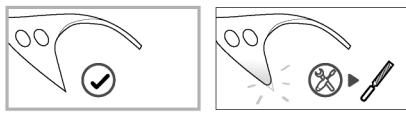
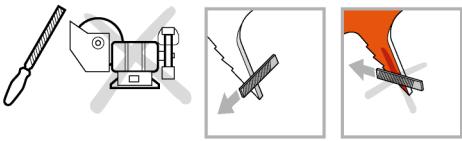
2. Nomenclature



3. Inspection, points to verify Contrôle, points à vérifier

PPE checking
Vérification EPI

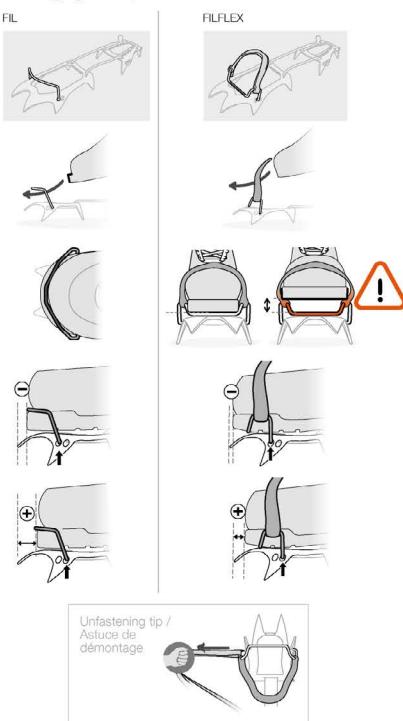
PETZL.COM



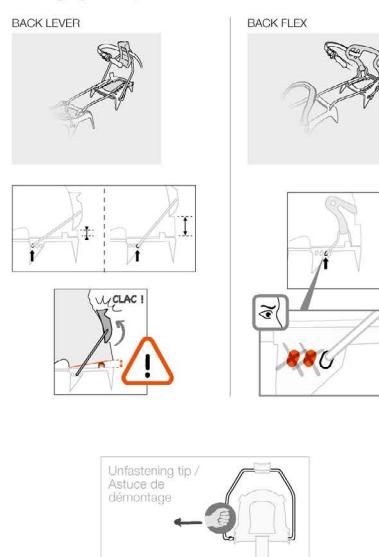
4. Compatibility Compatibilité

5. Fitting to your boots
Ajustement à vos chaussures

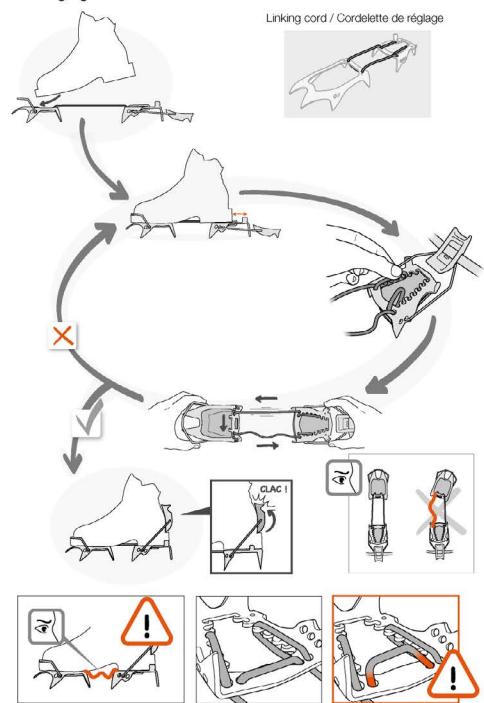
A. Adjusting the front binding system /
Réglage du système de fixation avant



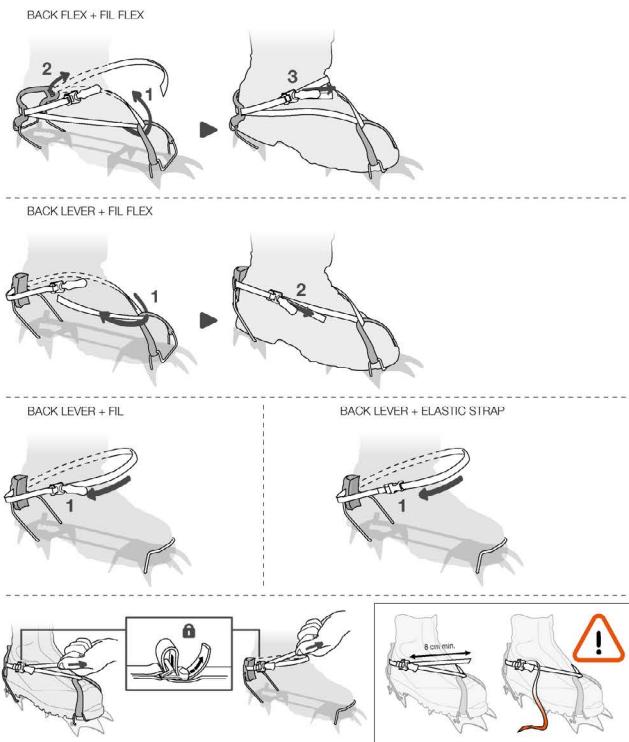
C. Rear binding system adjustment /
Réglage du système de fixation arrière



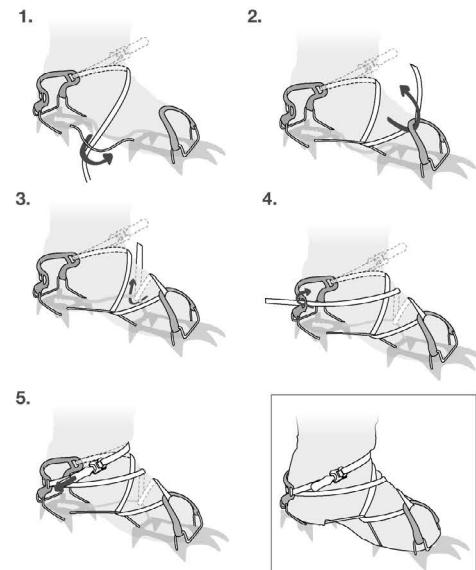
C. Size adjustment /
Réglage de la taille



D. Strap adjustment / Réglage de la sangle

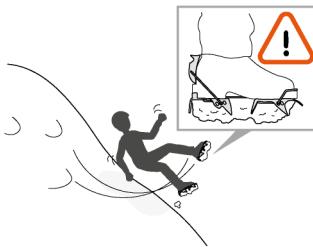


Optional adjustment with LEOPARD FL /
Réglage optionnel avec LEOPARD FL

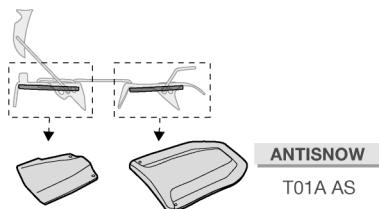


E. Function test (text part) / Test de fonctionnement (partie texte)

6. Antibott system Système antibottage



Accessories for LEOPARD LLF and FL
Accessoires pour LEOPARD LLF et FL



8. Additional information Informations complémentaires

A. Lifetime / Durée de vie



unlimited
illimitée

B. Acceptable T° T° tolérées



+ 80°C / + 176°F
- 40°C / - 40°F

C. Precautions for use / Précautions d'usage



etc...

D. Cleaning / Nettoyage



+ 30°C maxi.
+ 86°F maxi.



E. Drying / Séchage



+ 30°C maxi.
+ 86°F maxi.

F. Storage - Transport Stockage - transport



G. Maintenance / Entretien



H. Modifications - Repairs Modifications - Réparations



I. FAQ - Contact Questions - Contact



petzl.com

7 Accessories Accessoires

CORD-TEC spare cord
Cordelette recharge CORD-TEC



本書では、製品の正しい使用方法を説明しています。技術や使用方法については、いくつかの例のみを掲載しています。製品の使用に関する危険については、警告のマークが付いています。ただし、製品の使用に関する危険の全てをここに網羅することはできません。最新の情報や、その他の補足情報等は Petzl.com を参照できますので、定期的に確認してください。

警告および注意事項に留意し、製品を正しく使用する事は、ユーザーの責任です。本製品の誤った使用は危険を増加させます。疑問点や不明な点は(株)アルテリア(TEL 04-2968-3733)にご相談ください。

1.用途

本製品は滑落からの保護を目的として使用する個人用保護具 (PPE) です。

LEOPARD LLF: スキーツーリング用ブーツと合わせて雪上歩行に使用するクランポンです。フロント、リアともにアルミニウム製です。

LEOPARD FL: 雪上歩行に適したクランポンです。フロント、リアともにアルミニウム製です。

IRVIS HYBRID: 氷河歩行に適したクランポンです。フロントはスチール、リアはアルミニウム製です。

警告: アルミニウム製クランポンはより軽量ですが、スチール製ほどの強度はありません。アルミニウム製の爪はスチール製よりも水に刺さりにくく、また岩で使用すると折れたり早く耗損する可能性があります。

本製品の限界を超えるような使用をしないでください。また、本来の用途以外での使用はしないでください。

責任

警告

この製品を使用する活動には危険が伴います。

ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保についてその責任を負うこととします。

使用する前に必ず:

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

この製品は使用方法を熟知していく責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみを使用してください。

ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保について責任を負い、またそれによって生じる結果についても責任を負うこととします。各自で責任が取れない場合や、その立場にない場合、また取扱説明書の内容を理解できない場合は、この製品を使用しないでください。

2.各部の名称

(1) フロント、(2) リア、(3) 調節用コード、(4) ストラップ、(5)

DOUBLEBACK バックル、(6) アンチスノー、(7) ヒールレバー、(8) ヒール

ペイエル FLEXLOCK、(9) FIL、(10) FIL FLEX

主な素材: アルミニウム、焼もどし鋼、高弾性ポリエチレン

3.点検のポイント

器具の状態は、ユーザーの安全に大きく関係します。

ベツルは、少なくとも 12 ヶ月ごとに詳細点検を行うことをお勧めします。警告: 使用頻度によっては、より頻繁に個人用保護具 (PPE) を点検する必要があります。Petzl.com で説明されている方法に従って点検してください。結果は PPE 点検フォームに記録してください。

毎回、使用前に

毎回、使用前に、クランポン全体の状態を確認してください。必要に応じて、適切な用具で爪を研いでください。

フロントおよびリアのバイディング、アンチスノー（装着している場合）の状態が良好であること、適切に調節されていることを確認してください。

調節用コードの状態および張り具合を確認してください。

本体や爪に変形、亀裂、傷、耗磨、腐食がないことを確認してください。特にフロントポイントに注意して点検してください。

使用中の注意点

この製品および併用する器具（連結している場合は連結部を含む）に常に注意を払い、状態を確認してください。全ての構成器具が正しくセットされていることを確認してください。

クランポンが適切に調節、装着されていることを定期的に確認してください。コードの張り具合を確認し、必要であれば調節してください。

アイスクライミング用製品（クランポン、アイスアックス、アイスクリュー等）の鋭い先端による切り傷の危険に注意してください。

4.適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください（併用できる = 相互の機能を妨げない）。

本取扱説明書の補足として付属している適合表を参照してください。

選択したクランポンおよびバイディングが使用者のブーツに適切に取り付けられることを確認してください。ブーツがクランポンの中で上方、横方向、縦方向にスレスレしっかりと装着できることを確認してください。バイディングがブーツのコバから外れることを確認してください。ブーツがバイディングから抜け出ないことを確認してください（特に FIL FLEX）。

本製品は、付属のリンクギヤ BARRETTES および柔らかいブーツでの装着の安定性と快適性を向上させる（ただし、フロントポイントの効果は低下させる）リンクギヤ FLEX と併用可能です。

本製品のフロントおよびリアブロックは、特定の他のモデルとの交換が可能です。

警告: ブーツの耗耗により、時間の経過とともにクランポンの装着の安定性が変化する可能性があります。

実際に使用する前に、必ず適合性の確認を行ってください。ブーツによつてはクランポンが適切に装着できない場合があります。

5.ブーツに合わせて調節

使用する前に、クランポンをブーツに合うように調節してください。警告: クランポンは左右非対称です。右足用と左足用を別々に調節してください。

A.フロント/バイディングの調節

フロントのホールの位置を変えることにより、フロントポイントの長さを調節できます。

FIL FLEX を簡単に調節する方法があります。

B.リア/バイディングの調節

リアのホールの位置を変えることにより、ヒールレバーの高さを調節できます。

C.サイズ調節

リアにあるフックに調節用コードをかけて適切な長さに調節します。必要に応じてサイズ調節を繰り返してください。ブーツに取り付けた際に調節用コードが十分に張った状態にしてください。

D.ストラップの調節

ストラップのパックルが常に足の外側にあるようにしてください。

柔らかいブーツに LEOPARD FL を取り付ける際の調節オプション:

調節用コードが最大の長さになるように調節した状態で、ストラップをブーツ両側から調節用コードに回し掛けしてください。ストラップを締めることにより調節用コードが張った状態になり、クランポンがブーツにフィットした状態になります。

E.機能の確認

調節用コードが全体的に張った状態であることを確認してください。クランポンを装着してステップを踏み、効き具合を確認してください。

使用開始直後は、調節用コードがフックに落ち着くまでわずかに緩むことがあります。

必要に応じて再度調節してください。

警告: クランポンの調節が不適切な場合、クランポンが外れてしまうおそれがあります。

6.アンチスノー

警告: アンチスノーを使用している場合でも、クランポンの底に雪が付着して固まらないように注意してください。雪の付着により、スリップや滑落のリスクが高まります。

LEOPARD LLF および LEOPARD FL には、アンチスノーが付属しません。クランポンの底に繰り返し雪が付着する場合、別売りのアンチスノーを装着してください。

7.調節用コードの交換

調節用コードが摩耗した場合、ペツル製の交換用コード CORD-TEC (T01A COR) と交換してください。

8.補足情報

本製品は個人用保護具に関する規則 (EU) 2016/425 に適合しています。EU適合宣言書は Petzl.com で確認できます。

高弾性ポリエチレンの融点 (140°C) は、ナイロンやポリエチルと比較して低いです。高弾性ポリエチレンは摩擦係数が低いです。

- 取扱説明書は、用具から取り外した後も参照できるように、永久保存してください

廃棄基準:

警告: 極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります（劣悪な使用環境、海に近い環境での使用、鋭利な角との接触、極端な高 / 低温下での使用や保管、化学薬品との接触等）。

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:

- 耐用年数を経过了した

- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかった

- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある

- 完全な使用履歴が分からない（例: 判断できない製品のマーキング）

- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また他の器具との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された

このような製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

アイコン:

A.耐用年数 (ストラップ 10 年を除き、特に設けていません) - B. 使用温度 - C. 使用上の注意 - D.クリーニング - E.乾燥 - F.保管 /持ち運び - G.メンテナンス - H.改造 / 修理 (バーツの交換を除き、ペツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます) - I.問い合わせ

3 年保証

原材料および製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や変更、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

警告のマーク

1.重傷または死につながるおそれがあります。2.事故や怪我につながる危険性があります。3.製品の機能や性能に関する重要な情報です。4.しかしでない内容です。

トレーサビリティとマーキング

a.個人用保護具の規格の要求事項に適合。EU 型式検定を行った公認試験機関 - b.トレーサビリティ: データマトリクスコード - c.個別番号 - d.製造年 - e.製造月 - f.ロット番号 - g.個体識別番号 - h.規格 - i.取扱説明書をよく読んでください - j.モデル名 - k.製造者名 - l.製造者住所 - m.製造日 (月 / 年)

CZ

Toto pokyny vysvětluje, jak správně používat vaše vybavení. Popisy jsou pouze některé techniky a způsoby použití.

Využijte symboly upozorňující na některá potenciální nebezpečí spojená s použitím vašeho vybavení.

Vaši odpovědnost je věnovat pozornost každému upozornění a používat vaše vybavení správně.

Máte-li jakékoli pochybnosti, nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte firmu Petzl.

1. Rozsah použití

Ostatní ochranný prostředek (OP) pro ochranu proti uklouznutí.

LEOPARD LLF: stoupací železa pro chůzi po sněhu ve skialpinistické obuvi. Hliníková špička/hliníková pata.

LEOPARD FL: stoupací železa pro sněhové růstky. Hliníková špička/hliníková pata.

IRVIS HYBRID: stoupací železa pro ledovcovou turistiku. Ocelová špička/hliníková pata.

UPZORNĚNÍ: hliníková stoupací železa jsou lehké, ale ne tak pevná, jako ocelová. Hliníkové hroty se mohou rychle zlomit nebo opořebavit na skále a poskytnout horší oporu na ocelovém hrotu.

Tento výrobek nemusí být používán přes limity své pevnosti, ani k jiným účelům, než pro které je určen.

Zodpovědnost

UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.

Před používáním tohoto výrobku je nutné:

- Přečíst a si prostudovat celý návod k použití.

- Načíst správné používání výrobku.

- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.

- Pochopat a přjmout rizika spojená s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

Tento výrobek smí používat pouze odbovně způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem této osoby.

Za červený číslo a bezpečnost zodpovídají pouze sami a stejně jste si vědom možných následků. Jestliže nejste schopni, nebo nejste v pozici tu do zodpovědnost, nebo pokud plně nerozumíte návodu k používání, tuto vybavení nepoužívejte.

2. Přílohy, částí

(1) Přední díl, (2) Zadní díl, (3) Nastavovací šňůra, (4) Popruha, (5) Nastavovací přezka DOUBLEBACK, (6) Podložky Antibott, (7) Patní trmen, (8) Patní trmen FLEXLOCK, (9) FIL, (10) FIL FLEX.

Použití materiálů: hliník, popruška ocel, vysoko pevnostní polyetylén.

3. Prohlídky, kontrolní body

Váše bezpečnost závisí na neprůrušnosti vašeho vybavení.

Před doporučuje provádět podrobné prohlídky nejméně jednoukrát každých 12 měsíců. UPZORNĚNÍ: intenzita vašeho používání může způsobit to, že bude potřeba častěji provádět revize OOP. Postupujte dle kroků uvedených na Petzl.com. Výsledky prohlídky zaznamenávejte ve formuláři pro prohlídky OOP.

Před každým použitím

Před každým použitím zkontrolujte celkový stav stoupacích želez. Pokud je to nutné, naštěstí hrot.

Zkontrolujte, jsou li přední a zadní díl vázání (a podložky proti nabakování sněhu), pokud jsou přítomny v dobrem vzdálenosti a správně nastaveny.

Zkontrolujte stav a napnutí nastavovací šňůry.

Zkontrolujte přitomen jakýchkoli deformativ, prasklin, vrypů, opotřebení nebo korozie, hlavně v hrotu.

B. Bezpečnost

Váše bezpečnost závisí na tomto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (situaci).

Viz tabulku situativního příložení kdy dodatek k tomuto návodu k použití.

Zkontrolujte, že všechny železa v systému vzhledem k výrobku je všechny správně nastaveny a pevně připojeny k železám. Zkontrolujte napnutí šňůry, v případě potřeby zlepšete hřebeny a napnutí želez.

Váše bezpečnost závisí na správném použití želez v terénu vzhledem k výrobku.

5. Připojení na obuv

Před každým použitím nastavte stoupací železa přesně na vaši obuv. Upozornění: stoupací železa jsou asymetrická a musí být nastavena samostatně na každou botu zvlášť.

A. Nastavení předního systému vázání

Přední otvory umožní nastavení délky předních hrotů.

Rada otvorů umožní výškové nastavení patního trmu.

B. Nastavení zadního systému vázání

Zadní otvory umožní výškové nastavení patního trmu.

C. Nastavení velikosti

Pro nastavení správné délky šňůry použijte hřadky na zadním dílu. Celý postup opakujte tak dlouho, dokud je to nutné. Po nasazení na obuv měla by šňůra hodně napnutá.

D. Nastavení popruhy

Dotahovací přezka popruhy musí být vždy umístěna na vnější straně nohy.

Možnost nastavení LEOPARD FL na lehkou obuv:

Se šňůrou nastavenou na maximální délku provlečte popruhu pod šňůru na každou stranu obuv.

Pomožte popruhu potom dotahnout šňůru a nastavte velikost stoupacích želez na obuv.

E. Zkouška funkčnosti

Zkontrolujte správné napnutí šňůry po celé její délce. Prověďte několik kroků se stoupacími železami a ověřte si jejich bezpečné připojení k obuvi.

Při prvním použití se šňůra usádí a může dojít k jejímu nepamatovanému povolení.

Pokud je to nutné, přejděte do dalšího kroku.

Dotahovací přezka: - B1 vystěhujte těžkým pádu nebo velkým zatížením.

- Nejdříve periodickou prohlídkou. Máte jakékoli pochybnosti o jeho spolehlivosti.

- Nezrušte jejich úplnou historii používání (např. nečitelné označení produktu).

- Se staně zastarálym zvědlem k legislativě, normám, technickým a sloužebníctvem s ostatním vybavením...

Takový produkt znehodnotíte, abyste zamezili jeho dalšímu použití.

Piktogramy:

A. Neomezená životnost (kromě popruhy: 10 let) - B. Povolené teploty - C. Bezpečnostní opatření - D. Cíštění - E. Sušení - F. Skladování/transport - G. Udržba - H. Úpravy/opravy (zakázaný mimo provozovny Petzl, kromě výměny náhradních dílů) - I. Dotazky/kontakt

3letá záruka

Nady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opeřením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

Varovné symboly

1. Situace představující nařízení z OOP. Zkušebna provádějící certifikační zkoušky EU - b.

Sledovatelnost: datamatrix - c. Výrobní číslo - d. Rok výroby - e. Měsíc výroby - f. Sériové číslo

- g. Individuální kontrola - h. Normy - i. Pečlivě čtěte pokyny k používání - j. Identifikace typu - k. Jméno výrobce - l. Adresa výrobce - m. Datum výroby (měsíc/rok)